



The buildings of the star architect Ieoh Ming Pei are characterized by progressive concepts subtly blended with location-specific traditions.

Los edificios del arquitecto estrella Ieoh Ming Pei se caracterizan por sus conceptos avanzados, combinados sutilmente con las tradiciones locales.

Cubic Treasure House

Casa cúbica de los tesoros

The display cases inside the new Museum of Islamic Art in the Arabic Emirate Qatar feature anti-reflective specialized glass Amiran® and fiber optic components from SCHOTT.

Las vitrinas del nuevo Museum of Islamic Art, en el emirato árabe de Qatar, están realizadas con el vidrio especial antirreflectante Amiran® y componentes fibroópticos de SCHOTT.

DR. HANS-PETER SCHWANKE

Fort Knox is now also located on the Gulf. The sharp-edged structure rises from the waves like a sculptural solitaire. Light and shadow zones that intermingle ignite lively interactions. They accentuate the compact geometric structures. The attractive, prominent location in front of the skyline of Doha, the capital of Qatar, brings a very special kind of treasure house into focus. It is the only museum of Islamic art in the Arabic world: The Museum of Islamic Art. The architectural language does not express any feelings of triumph, but rather serves as a transformation key. The leadership of the Emirate responded

Ahora el Golfo Pérsico tiene también su 'Fort Knox'. Esta estructura con aristas vivas emerge de las aguas como una escultura solitaria. Las áreas de luz y de sombra crean vivos contrastes, que acentúan las compactas estructuras geométricas. La ubicación, atractiva y prominente, delante del 'skyline' de Doha, capital de Qatar, centra la atención en una

'casa de los tesoros' muy especial. Se trata del único museo de arte islámico del mundo árabe: el Museum of Islamic Art. Su lenguaje arquitectónico no transmite ningún mensaje triunfalista, sino que sirve como llave para la transformación. Frente a la fiebre por los records arquitectónicos como instrumento de marketing de sus vecinos, los dirigentes del emirato han recurri-



“If you want people to come and stay,
then you must create space for them
and exciting pathways through these spaces.”

“Para que las personas vengan y se queden,
has de crear un espacio para ellas
y recorridos interesantes dentro de estos espacios.”

I.M. Pei

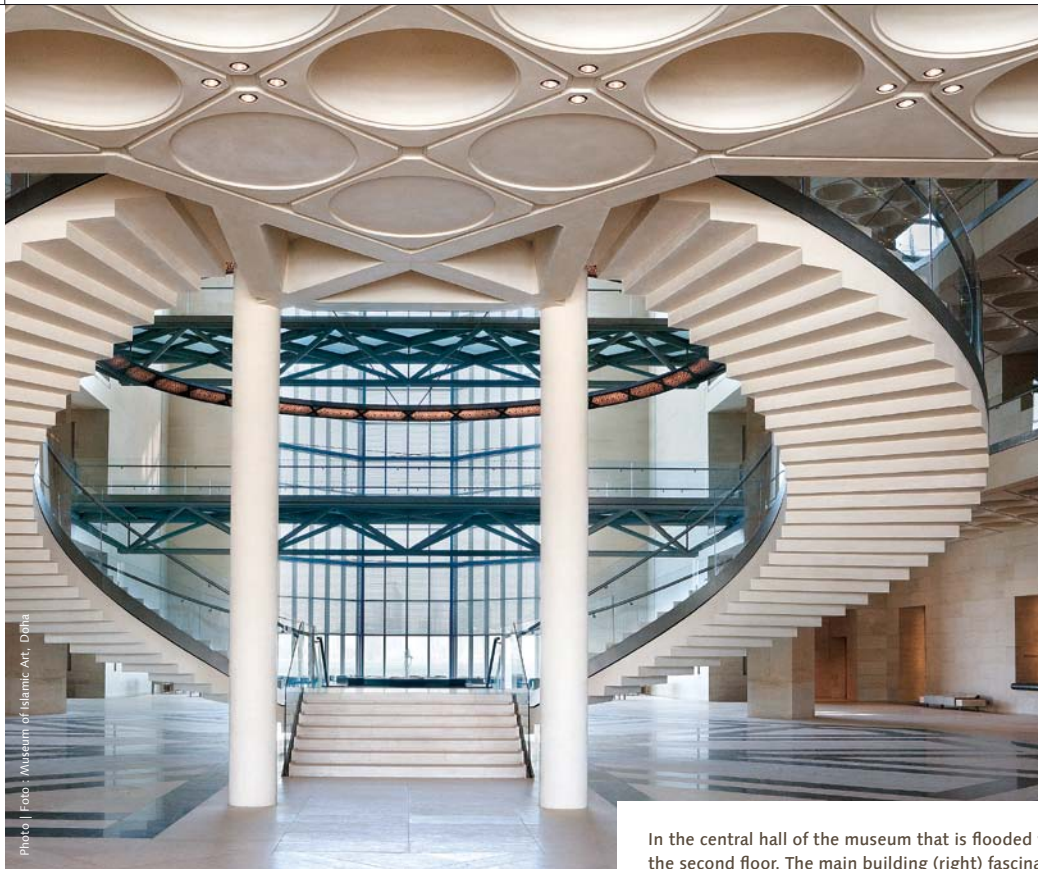
to the striving of its neighbors to set new records in marketing construction sites by focusing on local heritage. Its desire to explore its own artistic roots is reflected by the establishment of an outstanding collection of Islamic artifacts and construction of a suitable building for them. No other architect seemed more predestined for this job than the Chinese-American building artist Ieoh Ming Pei. His exceptional abilities cannot be characterized by a typical architectural style. He has a legendary reputation for developing a style well suited for the particular location that is based upon a masterful combination of history and the present.

Pei accepted the direct contract award from the Ruler only after some hesitation. He went on trips to explore Islamic architecture. However, he turned down all of the building sites that were offered to him. He did not want his creation to disappear in the general silhouette. So, Pei positioned his building in a highly-visible location on an artificial island, approximately 60 meters in front of the waterside promenade. The driveway to the museum is lined with palm trees and includes cascading fountains, a reflective basin and a bridge, all of which create an impressive entrance to this new landmark. The nearly

do al acervo cultural local. Su deseo de explorar sus propias raíces artísticas queda reflejado en la creación de una colección sobresaliente de objetos islámicos y en la construcción de un edificio adecuado para albergarlos. Nadie más indicado para proyectarlo que el arquitecto-artista chino-americano Ieoh Ming Pei. Sus excepcionales habilidades no se pueden caracterizar con un estilo arquitectónico corriente. Tiene una reputación legendaria por desarrollar un estilo adecuado a cada lugar, maridando con mano maestra la historia y el presente.

Tras unas reticencias iniciales, Pei aceptó el encargo directo por parte del soberano. Realizó varios viajes para estudiar la arquitectura islámica. Sin embargo, rechazó todos los emplazamientos para la obra que le ofrecieron.

No quería que su creación se diluyera en el perfil urbano. So Pei buscó un emplazamiento bien visible, sobre una isla artificial, a unos 60 m del paseo marítimo. El acceso al museo está bordeado de palmeras e incluye fuentes con cascadas, un estanque y un puente, que conforman una entrada impresionante a este nuevo hito. El edificio principal, prácticamente sin ventanas, se perfila claramente frente al azul celeste del agua y al cielo despejado. Se trata de un ortoedro de planta rectangular, escalonado octogonalmente mediante unas esquinas recortadas. Corona el edificio un cubo dispuesto transversalmente al eje largo del mismo. Unos llamativos vanos almendrados permiten la entrada de luz hacia la cúpula interior. El revestimiento de color ocre en piedra caliza de Chamois >



In the central hall of the museum that is flooded with light, two curved gala stairways lead into the second floor. The main building (right) fascinates with its sharp geometric lines.

Desde la sala principal del museo, bañada en luz, parten dos escaleras de gala curvadas, que conducen a la galería de la 1ª planta. El edificio principal (Dcha.) fascina por su geometría sobria.

windowless main building clearly stands out in front of the azure blue water and cloudless sky. The multistory, cuboid-shaped building is rectangular in layout and tapers upward and inward over broken corners in the form of an octagon. A cube caps the top of the building in a diagonal orientation vs. the long axis of the building. Distinctive, almond-shaped openings let light enter the inner cupola. The yellow-brown, French Chamois limestone cladding emphasizes the quiet reserve of the treasure house. Pei's design was influenced by the highly expressive simplicity of the Sabil in the Cairo Tulun Mosque, a ritual fountain from the 13th century. Using sharp proportions and clear contours, he created a modern architectural language based on elementary shapes and powerful lines.

Ideas from other style-forming Islamic places of worship, defensive fortifications and palaces, such as the Spanish Alhambra, were also included in the design of the 45,000 square meter overall complex. Characteristic courtyards stretch out on both sides of the museum. Trick water fountains and arcades mitigate the isolation of the courtyards. The western courtyard opens toward the ship landing pier. The eastern courtyard that is lined by an elaborately decorated arcade connects with the Education Wing.

Open and closed zones also define the interior of the five-story main building. The bright as day central hall captivates with unexpected elegance. An abstract flower bud motif adorns the natural stone floor. Two arch-shaped handrails of a gala stairway in the form of a wide open accordion lead into the surrounding galleries of the First Upper Floor. A twelve meter

(Francia), enfatiza la serena introspección de esta 'cámara de tesoros'. El diseño de Pei está influenciado por la simplicidad expresiva de la fuente ritual Sabil, del siglo XIII, en la Mezquita Tulun de El Cairo. Con proporciones duras y contornos recortados, ha creado un lenguaje arquitectónico moderno, basado en formas elementales y líneas llenas de fuerza.

En el diseño del complejo, de 45.000 m² de superficie, confluyeron asimismo ideas de otros lugares de culto, fortificaciones defensivas y palacios creadores de estilo del Islam, como el Alhambra de Granada. A ambos lados del museo se extienden unos característicos patios interiores. Unos juegos de agua y unas arcadas mitigan su aislamiento. El patio oeste se abre hacia el embarcadero. El patio este, bordeado por un corredor con arcadas de elaborada decoración, conecta con la 'Education Wing'.

Las zonas abiertas y cerradas también definen el interior del edificio

principal, de cinco alturas. La sala central, bañada en luz diurna, cautiva por su inesperada elegancia. Un motivo floral estilizado adorna el pavimento de piedra natural. Los dos pasamanos de una escalera de gala que se abre en forma de acordeón desplegado conducen, describiendo un arco, a la galería de la 1ª planta, que rodea la sala. De la cúpula plateada en acero inoxidable alemán, profusamente facetada, pende un candelabro circular de 12 m de diámetro. El cerramiento de vidrio en el lado norte tiene la imponente altura de 45 m y proporciona una vista espléndida sobre la bahía. Sin embargo, la sobria combinación de colores y materiales, no compite con los objetos expuestos en el museo.

Siguiendo el canon de los museos de historia de la cultura, todas las galerías de las plantas superiores están agrupadas en torno a la sala central. Para proteger y conservar los objetos expuestos, las salas de exposición, que totalizan 5.000 m², están iluminadas

diameter, circular chandelier is suspended from the silver-colored, richly faceted cupola made of German stainless steel. The glass wall at the northern end is an impressive 45 meters high and offers a splendid view across the bay. However, the strictly orchestrated combinations of colors and materials do not compete with the exhibits of the Museum.

All galleries in the upper stories are grouped around the central hall in the traditional style of cultural-historical museums. To protect and conserve the exhibits, the galleries with a total floor space of 5,000 square meters are illuminated without incident natural daylight. And this is also where SCHOTT products come into play: The imposing, large, one-piece display cases are made of the anti-reflective glass Amiran® from SCHOTT that permits an undisturbed view of the exhibits. To enable production of a total of 3,200 square meters of glazing, SCHOTT delivered about 2,300 panes of the especially low iron oxide, laminated safety glass to the British display case manufacturer Click Netherfield.

This amounted to more than 200 tons of glass. 18 different types of display cases can be found in the Museum. The fiber optic components supplied by SCHOTT Lighting for the display cases, as well as some of the ceilings, provide pleasant light and protect the exhibits against heat and UV radiation.

Around 800 precious exhibits from the National State Collection, as well as some from the ruling Al Thani family, are arranged by topic. These include pieces of clothing from Iran, rubies from India, an old incense burner from Syria, a North African Koran from the 14th century, precious vessels from Iraq, as well as objects made of ivory, silk, gold and gems that are more than 1,000 years old. The collection also contains robes, carpets and bibliophilic treasures. The exhibits present the entire spectrum of Islamic art from all areas of its distribution in outstanding quality. Following a large period of isolation from Western cultural circles, the builder intends to provide access to and facilitate a better perception of the Islamic arts. Education, understanding among nations, international dialog and scientific research are the primary objectives. The two-story Educational Wing supports the achievement of these objectives with an auditorium, educational center, library, study center, workshops, as well as the almost 4,000 square meter large temporary exhibition zone. The costs to build this museum are said to total 800 million U.S. dollars. An impressive two billion euros have been invested in the State Collection. The opening of the Museum was celebrated in November 2008.

Pei created this special museum in an ideal balance of time, location and purpose, free of traditional references and hierarchies. He perfected the strict objectivity of this house of art with individual, minimalistic imaginative shapes in an autonomous masterpiece of its own complexity. The building sovereignly captures the local spirit at a clearly defined location in a powerful, future-oriented way.

<| susanne.buchner-nagel@schott.com

con luz artificial. Y aquí es donde también entran en juego los productos de SCHOTT: las imponentes vitrinas de una pieza están realizadas en vidrio antirreflectante Amiran®, de SCHOTT, que permite una visión sin interferencias sobre los objetos expuestos. Para el total de 3.200 m² de acristalamiento, SCHOTT suministró al fabricante británico de vitrinas Click Netherfield aprox. 2.300 hojas de vidrio laminado de seguridad de bajo contenido en óxido de hierro.

El peso total del vidrio ascendía a más de 200 t. En el museo se utilizan 18 tipos de vitrina distintos. Los componentes fibroópticos suministrados por SCHOTT Lighting para las vitrinas y algunos techos, proporcionan una iluminación agradable y protegen los objetos expuestos contra el calor y la radiación UV.

Se exponen, ordenados por temas, unos 800 objetos preciosos de la Colección Estatal Nacional, así como algunos de la familia gobernante, Al Thani. Incluyen piezas de la indumentaria de Irán, rubíes de la India, un viejo incensario de Siria, un Corán norteafricano del siglo XIV, valiosas vasijas de Iraq, así como objetos hechos de marfil, seda, oro y piedras preciosas, con una antigüedad de más de 1.000 años, togas, alfombras y tesoros

bibliófilos. Los objetos expuestos cubren todo el espectro del arte islámico, de todas las áreas geográficas. Tras un largo periodo de aislamiento, el promotor de esta obra pretende facilitar el acceso y una mejor percepción de las artes islámicas. La educación, el entendimiento, el diálogo internacional y la investigación científica son sus principales objetivos. La 'Education Wing', de dos plantas, promueve la consecución de estos objetivos, con su auditorio, su centro pedagógico, su librería, su centro de estudios, sus talleres, así como su zona para exposiciones temporales de casi 4.000 m². El coste de la obra asciende a 800 millones de dólares US. En la Colección Estatal se ha invertido la impresionante cantidad de 2 millardos de €. La inauguración del museo se celebró en noviembre de 2008. Pei creó este museo especial en un equilibrio ideal entre momento, emplazamiento y finalidad, libre de referencias y jerarquías heredadas. Culminó la estricta racionalidad del edificio con formas minimalistas de fuerte personalidad, creando una obra maestra autónoma, de singular complejidad. El edificio capta soberanamente el espíritu local, en un emplazamiento claramente definido, de forma potente y apuntando hacia el futuro.

susanne.buchner-nagel@schott.com



The display cases with non-reflective Amiran® glass and fiber optic components from SCHOTT allow a clear and brilliant view of the precious exhibits.

Las vitrinas, realizadas en vidrio antirreflectante Amiran® y componentes fibroópticos de SCHOTT, permiten una visión sin interferencias y brillante sobre los valiosos objetos expuestos.